

平成 年 月 日  
DIA (日) \_\_\_\_/MÊS (月) \_\_\_\_/ANO (年)

保護者の皆様  
AOS SENHORES RESPONSÁVEIS

船橋市立 小(中) 学校  
校長  
ESCOLA \_\_\_\_\_ DA CIDADE DE FUNABASHI  
DIRETOR

P T A会費及び諸経費の納入について  
AVISO DA COTA PARA A PTA (ASSOCIAÇÃO DE PAIS E MESTRES)  
E OUTRAS DESPESAS

P T A会費及び下記の諸経費につきましては、別紙の納入金額一覧表に基づく金額を、指定金融機関の口座から毎月、口座引き落としにより納入していただきますようお願い申し上げます。

なお、4月から6月分の3か月分は6月に引き落としを行ないますのでご承知ください。

CONFORME OS DADOS ABAIXO, SOLICITAMOS O PAGAMENTO DAS MESMAS. O PAGAMENTO SERÁ FEITO MENSALMENTE ATRAVÉS DE DÉBITO BANCÁRIO AUTOMÁTICO DA CONTA DOS PAIS. O PAGAMENTO DE 3 MESES (ABRIL À JUNHO) SERÁ DEBITADO EM UMA SÓ PARCELA NO MÊS DE JUNHO.

記  
CONTEÚDO

1. 口座引き落としをする経費

O PAGAMENTO QUE SERÁ DEBITADO PARA:

① P T A会費 P T A活動費

COTA PARA A PTA: ATIVIDADE DE PTA

② 給食費 給食費、牛乳代

MERENDA: MERENDA E LEITE

③ 教育活動費 修学旅行、校外学習、学力検査、副教材、資料集代など

MATERIAL ESCOLAR: EXCURSÃO DE FORMATURA, ESTUDO REALIZADO FORA DA ESCOLA, EXAME DE ESTUDO, MATERIAIS ESCOLARES E ETC

④ 卒業対策費 卒業アルバム、文集、進路対策の費用

DESPESA PARA A FORMATURA: ÁLBUM DE FOTOS, IMPRESSÃO DE TEXTO DE DESPEDIDA DOS FORMANDOS, DESPESA PARA A FUTURA CARREIRA

⑤ 生徒会費 生徒会活動に関わる費用

DESPESA PARA A ASSOCIAÇÃO DE ALUNOS: DESPESA PARA A ATIVIDADES DA ASSOCIAÇÃO DE ALUNOS

⑥ その他の費用 校章代、組章代、生徒手帳代、名札代など

OUTRAS DESPESAS: EMBLEMA DA ESCOLA, EMBLEMA DA TURMA, CADERNETA DA ESCOLA, CRACHÁ E ETC

⑦ 部活動後援会費 大会参加費、登録費、部活動に関わる援助費など

DESPESAS PARA AS ATIVIDADES DO CLUBE: TAXA DE PARTICIPAÇÃO EM COMPETIÇÃO, TAXA DE REGISTRO, OUTRAS DESPESAS PARA AS ATIVIDADES DO CLUBE

2. 指定金融機関 この支店での口座開設が必要となります。

CONTA BANCÁRIA DETERMINADA PELA ESCOLA  
PEDIMOS ABRIR UMA CONTA NO BANCO ABAIXO

(1) ○○銀行船橋支店

(2) △△銀行船橋支店

(1) BANCO ○○, AGÊNCIA FUNABASHI

(2) BANCO △△, AGÊNCIA FUNABASHI

3. 引き落とし方法 年間集金額を10回に分割して口座から引き落とし

\* 4月から6月までの3回分はまとめて6月に引き落とし

MODO DO DÉBITO: PAGAMENTO ANUAL DIVIDIDO EM 10 PARCELAS QUE SERÁ DEBITADO DA CONTA.

\* O PAGAMENTO DE 3 MESES (ABRIL À JUNHO) SERÁ DEBITADO EM UMA SÓ PARCELA NO MÊS DE JUNHO.

4. 引き落とし日  
DIA DO DÉBITO

毎月 日

DIA \_\_\_\_\_ DE CADA MÊS

- \* ○日が土曜日、日曜日、祝日のときは、翌金融機関営業日となります。
- \* 引き落としができなかったときは、 日に再度引き 落としをします。
- \* QUANDO A DATA DO PAGAMENTO COINCIDIR COM UM FERIADO, SABADO OU DOMINGO, O VALOR SERÁ DEBITADO NO PRIMEIRO DIA ÚTIL POSTERIOR À DATA.
- \* EM CASO DA IMPOSSIBILIDADE DO DÉBITO AUTOMÁTICO, O VALOR SERÁ DEBITADO NO DIA \_\_\_\_\_ NOVAMENTE.

引き落としができなかったときは、学校から「お知らせ」をお子さんを通じてお渡ししますので、学校の指定する銀行口座へ振込をしてください。その際には、振り込み手数料がかかります。

EM CASO DA IMPOSSIBILIDADE DO DÉBITO AUTOMÁTICO, NOTIFICAREMOS ATRAVÉS DO ALUNO E SOLICITAREMOS QUE SEJA FEITO UM DEPÓSITO NUMA CONTA DETERMINADA PELA ESCOLA. A TAXA DE DEPÓSITO DEVERÁ SER PAGA PELO PRÓPRIO DEPOSITANTE.

5. 引き落とし金額について 別紙、学校納入金一覧表を参照してください。

VOLOR DO PAGAMENTO: A LISTA DE PAGAMENTO VIRÁ ANEXADA A ESTE AVISO.

6. その他  
OUTROS

(1) 経理の総括責任者は教頭とし、本年度の納入金の決定にあたっては、前年度の残金を差し引いて充てるものとします。

(2) 年度末の決算報告は、3月に行ないます。

(1) A CONTA BANCÁRIA FICARÁ SOB A RESPONSABILIDADE DO VICE-DIRETOR. EM CASO DA EXISTÊNCIA DE RECEITA DO ANO ANTERIOR, O VALOR EXCEDENTE SERÁ ACRESCENTADO PARA ESTE ANO.

(2) AVISAREMOS A LIQUIDAÇÃO DO ANO EM MARÇO.